

# E12 - Her Resolve, and...

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Shino**

Sakasaki actually confronted me,  
and so sincerely.

**[00:07] Shino**

But...

**[00:09] Shino**

It's because we're friends that  
I can't tell her I like Mukai-kun.

**[00:18] Shino**

I just need to let go of Mukai-kun.

**[00:21] Shino**

That's all.

**[00:36] Rika**

There's no way you're  
gonna be able to let go.

**[00:41] Shino**

What?

**[00:43] Rika**

I mean, you're saying that now  
in the heat of the moment,

**[00:46] Rika**

but you're obviously gonna  
have second thoughts later.

**[00:51] Rika**

"Sakasaki's already agreed to the two-timing..."

**[00:53] Rika**

Maybe she'd have accepted me  
like she did Minase-san!"

**[00:56] Shino**

Wha...

**[00:58] Rika**

"I should have asked for three-timing!"

**[01:01] Rika**

What a riot!

**[01:03] Shino**

Don't be stupid!

**[01:05] Rika**

I'm dead serious.

**[01:07] Rika**

I mean, you're a loser.

**[01:09] Rika**

That's totally what's gonna happen.

**[01:12] Rika**

Or, what, were you never  
that serious about Naoya?

**[01:16] Shino**

That's not it!

**[01:18] Shino**

Back when I met Mukai-kun in middle  
school, I fell for him right away.

**[01:26] Shino**

I was only holding back because  
he already had Sakisaki.

**[01:30] Shino**

I was happy just being by him.

**[01:33] Shino**

I still cherish the picture  
I managed to get of him.

**[01:38] Shino**

And I've been using this ribbon  
he gave me for years!

**[01:43] Rika**

Naoya gave you that?! No fair!

**[01:46] Shino**

I chose my current high school  
because Mukai-kun's there!

**[01:50] Rika**

Yeah, you're definitely intense.

**[01:53] Rika**

Really, though, how are you going  
to give up on emotions that intense?

**[02:00] Shino**

I can do it.

**[02:02] Shino**

I'll delete Mukai-kun's picture!

**[02:04] Rika**

Send it to me before you do!

**SIGN** Delete?

**SIGN** Deleted

**[02:14] Shino**

The ribbon, too!

**[02:20] Shino**

The ribbon...

**[02:39] Rika**

Jeez.

**[02:40] Rika**

You're hopeless.

**[02:44] Rika**

You helped me get alone time with Naoya.

**[02:48] Rika**

I'll pay you back for that.

**[02:50] Shino**

Hoshizaki-san?

**[02:56] Rika**

Being in love is such a pain.

**[03:00] Rika**

I have no reason to support you.

**[03:03] Rika**

But even though I'm going to do my best,

**[03:06] Rika**

there's still no telling  
how things will end up.

**[03:10] Rika**

It'll be nice to have someone else  
around who's in the same boat.

**[03:19] Rika**

Let's keep at it.

**[03:21] Shino**

Hoshizaki-san...

**[03:24] Rika**

Though you're going to get  
rejected in the end either way.

**[03:27] Rika**

At the very least, you've got  
way less of a chance than me.

**[03:30] Shino**

But Hoshizaki-san, I—

**[03:33] Naoya**

Shino-san!

**SIGN** Come here

**[03:38] Rika**

Oh, I sent Naoya a message.

**SIGN** Girlfriend, Girlfriend

**SIGN** I'm such a  
nice lady

**[03:44] Rika**

Likability points!

**[03:46] Rika**

I'm such a nice lady.

**[03:51] Naoya**

I was looking for you.

**[03:55] Shino**

Mukai-kun...

**[04:01] Naoya**

Talk to me!

**[04:02] Shino**

Let me go!

**[04:04] Naoya**

You're still hiding your feelings.

**[04:06] Naoya**

Even I can guess what's going on!

**[04:10] Naoya**

But I haven't told Saki-chan.

**[04:12] Naoya**

I don't want to tell her how you  
feel based on my own guess.

**[04:17] Shino**

I don't want to say it!

**[04:19] Shino**

I had the wrong idea.

**[04:21] Shino**

I got ahead of myself.

**[04:23] Shino**

And I made a mistake!

**[04:28] Shino**

I should never have done that!

**[04:33] Saki**

Shino...

**[04:38] Naoya**

You're holding it all back for  
Saki-chan's sake, aren't you?

**[04:47] Naoya**

But tell us anyway!

**[04:49] Saki**

Zero creativity!

**[04:50] Naoya**

Think about how Saki-chan  
will feel if you just leave now!

**[04:55] Shino**

That's my line!

**[04:57] Shino**

Sakisaki's the one who's going  
to be upset if I speak up!

**[05:01] Shino**

Don't you understand, Mukai-kun?

**[05:02] Naoya**

I do!

**[05:04] Naoya**

It's not right for me to make you talk  
just to make things easier for me.

**[05:08] Naoya**

That'll definitely cause issues!

**[05:10] Naoya**

But I still don't want it to end like this!

**[05:12] Naoya**

If I were someone who could do what's right,

**[05:15] Naoya**

I never would've started  
two-timing in the first place!

**[05:18] Saki**

Good point!

**[05:21] Shino**

Why are you so persistent?

**[05:23] Naoya**

Shino-san, wasn't it obvious when  
you fought with Saki-chan earlier

**[05:26] Naoya**

how much she cares about you?

**[05:31] (Flashback) Saki**

You're my friend!

**[05:34] Naoya**

You two care about each other so much!

**[05:37] Naoya**

I don't want you to break up like this!

**[05:39] Naoya**

There's no way you'll ruin everything  
just by telling the truth

**[05:43] Naoya**

when you care so much!

**[05:45] Shino**

Stop it!

**[05:48] Naoya**

No matter what happens...

**[05:51] Naoya**

I promise to help!

**[05:54] Naoya**

So please let us hear it.

**[05:56] Naoya**

Let us hear what you've  
been hiding all this time!

**[05:59] Naoya**

Let us hear what you were  
about to say last night!

**[06:02] Naoya**

It won't be over until we hear it!

**[06:04] Naoya**

I can't let it be over!

**[06:06] Naoya**

Neither I nor Saki-chan!

**[06:14] Naoya**

Nor can you!

**[06:17] Naoya**

Please tell us why you're still  
holding on to that ribbon!

**[06:39] Naoya**

Please let us hear it, Shino-san.

**[06:44] Shino**

I didn't want to trouble you or Sakisaki.

**[06:51] Shino**

I've been hiding my feelings for years.

**[06:58] Saki**

Shino...

**[07:01] Shino**

I knew I would be dragging it  
around with me forever.

**[07:07] Shino**

I'd already accepted it.

**[07:11] Shino**

Now I can't even hide that.

**[07:14] Shino**

I just worried you instead.

**[07:17] Shino**

And now look at how it's ended up.

**[07:20] Shino**

Sakisaki, I...

**[07:25] Shino**

I really...

**[07:35] Saki**

I'm someone whose boyfriend asked to  
two-time me, and all I did was smack him!

**[07:41] Saki**

No matter what you're hiding,  
the worst you'll ever get is a smack!

**[07:46] Saki**

So it'll be fine!

**[07:51] Shino**

Sakisaki...

**[07:55] Shino**

I have a crush on Mukai-kun.

**[08:01] Shino**

I always have.

**[08:09] Naoya**

I'm sorry!

**[08:10] Saki**

Huh?!

**[08:14] Saki**

Wait, what? Huh?

**[08:16] Saki**

Shino, you like Naoya?

**[08:18] Saki**

Hang on, did you just reject her?!

**[08:20] Saki**

How dare you reject my dear friend?!

**[08:23] Nagisa**

Saki-san's confused!

**[08:25] Nagisa**

Also, you didn't see that coming?

**[08:30] Saki**

Actually, well, you see...

**[08:33] Saki**

I thought maybe she had a crush on me.

**[08:38] Saki**

I mean, you know, she seemed really nice to me.

**[08:44] Shino**

Obviously not.

**[08:50] Saki**

You're right.

**[08:53] Saki**

Okay, yeah...

**[08:57] Saki**

Even you liked Naoya.

**[09:02] Saki**

And for a long time, too.

**[09:09] Saki**

I'm so sorry I didn't realize!

**[09:13] Shino**

Sakisaki...

**[09:16] Naoya**

Saki-chan...

**[09:18] Nagisa**

Saki-san...

**[09:23] Shino**

I'm so sorry I could never tell you!

**[09:31] Saki**

I forgive you!

**SIGN** Her Resolve, and...

**[09:40] Rika**

She got rejected, like, a hundred times faster than I imagined, though.

**SIGN** Girlfriend, Girlfriend

**SIGN** She got rejected, like, 100 times faster than I imagined, though...

**[10:03] Saki**

Shino.

**[10:04] Saki**

M-Morning.

**[10:06] Shino**

Sakisaki.

**[10:08] Shino**

Morning.

**[10:09] Shino**

Sorry about everything yesterday.

**[10:11] Saki**

No, it doesn't matter anymore.

**[10:14] Saki**

If anything, I... d-don't really know what to say.

**[10:21] Saki**

I don't know what to say.

**[10:24] Shino**

Please stop walking on eggshells.

**[10:26] Rika**

Look how spectacularly she got rejected! Hilarious.

**[10:29] Shino**

Yeah, yeah, thank you.

**[10:31] Nagisa**

M-Mirika-san!

**[10:32] Rika**

She got ditched. No big deal.

**[10:35] Saki**

Could you be a little more...

**[10:37] Shino**

It's fine.

**[10:38] Shino**

It's true that I got rejected.

**[10:40] Shino**

A crush of several years. Just like that.

**[10:43] Saki**

*So awkward...*

**[10:45] Rika**

Lawl!

**[10:48] Shino**

I'll be heading home.

**[10:53] Saki**

I know, Naoya!

**[10:54] Naoya**

What?

**[10:55] Saki**

Go cheer her up somehow!

**[10:57] Naoya**

Got it!

**[10:58] Nagisa**

*That's it?!*

**[11:03] Shino**

I wanted to talk to you, too.

**[11:06] Shino**

So this is good.

**[11:09] Shino**

The summer's almost over.

**[11:12] Naoya**

Yeah...

**[11:14] Shino**

I never thought my summer  
would end up like this.

**[11:19] Naoya**

Shino-san...

**[11:22] Naoya**

I'm really sorry!

**[11:24] Naoya**

I forced you to confess in front of Saki-chan.

**[11:27] Naoya**

And then I rejected you.

**[11:29] Naoya**

I must have really hurt you.

**[11:31] Naoya**

I'll do everything I can to make sure things  
aren't awkward between you and Saki-chan!

**[11:37] Shino**

Mukai-kun.

**[11:45] Shino**

I like you.

**[11:55] Shino**

I like how you're always so diligent.

**[11:59] Shino**

I like how you never give up on things.

**[12:02] Shino**

I like how you look at me directly.

**[12:07] Shino**

I like how you like Sakisaki.

**[12:09] Shino**

I like your eyes.

**[12:12] Shino**

I kinda hate that you're two-timing, though.

**[12:16] Shino**

But I just couldn't help  
wanting to be by your side.

**[12:21] Naoya**

Shino-san...

**[12:26] Shino**

I wanted to tell you properly  
when it was just the two of us.

**[12:31] Naoya**

I'm sorry I can't reciprocate your feelings.

**[12:36] Shino**

Would you mind telling me why?

**[12:42] Naoya**

Because I want to make  
Saki-chan and Minase-san happy.

**[12:47] Shino**

I figured.

**[12:49] Naoya**

Sorry.

**[12:51] Shino**

It's okay. Thanks.

**[12:53] Shino**

I feel better, to be honest.

**[12:57] Shino**

But that means...

**[12:59] Shino**

If you can make the two of them happy,  
and you still have the capacity...

**[13:08] Shino**

I have a shot too, then?

**[13:16] Naoya**

I-I guess that's how it works?

**[13:19] Saki**

Hey, Naoya!

**[13:20] Saki**

Wait, Shino, what?!

**[13:22] Shino**

Sorry, I know I got rejected really hard.

**[13:26] Shino**

I know I'm a complete idiot.

**[13:30] Shino**

But now that I know it doesn't help anyone  
if I just hold back and hide my feelings...

**[13:39] Shino**

I...

**[13:41] Shino**

I want to become Mukai-kun's girlfriend, too!

**[13:53] Shino**

What do you think, Sakisaki?

**[13:55] Shino**

If it's an absolute no,

I'll try my best to move on.

**[13:58] Saki**

U-Um....

**[13:59] Shino**

But if it's all right...

**[14:01] Saki**

W-Wait, this is so sudden!

**[14:03] Saki**

Wh-What am I supposed to say?!

**[14:07] Shino**

Could you please give it some thought, then?

**[14:10] Shino**

I won't give up until then.

**[14:16] Shino**

Well, I'll be off, then.

**[14:25] Saki**

Are...

**[14:27] Saki**

*Are you serious?*

**SIGN** Girlfriend, Girlfriend

**SIGN** I said it...

**[14:31] Shino**

I said it.

**[14:36] Rika**

I'm falling, Naoya! Help me!

**[14:37] Announcement**

*We are now landing at Haneda.*

**[14:52] Saki**

Wh-What do we do?!

**[14:53] Naoya**

Eh?!

**[14:53] Nagisa**

Finally?!

**[14:54] Saki**

Well, not only did it turn out

Shino has a crush on you,

**[14:57] Saki**

she's refusing to move on and

asking to be three-timed instead!

**[14:59] Saki**

Of course I'm flustered!

**[15:00] Nagisa**

Y-You're right.

**[15:02] Saki**

Is it really *our* Shino  
asking to be three-timed?

**[15:04] Saki**

What's wrong with her? Am I right?

**[15:08] Nagisa**

Um...

**SIGN** Asked for

two-timing

**[15:11] Saki**

I asked the wrong person!

**[15:14] Naoya**

Calm down, Saki-chan!

**[15:16] Saki**

I can't!

**[15:18] Shino**

What are you doing,  
screaming in front of the door?

**[15:21] Shino**

You're so noisy.

**[15:22] Saki**

Shino!

**[15:23] Naoya**

Shino-san...

**[15:25] Shino**

Mukai-kun.

**SIGN** Thump

**SIGN** Thump

**[15:27] Shino**

I was waiting at home with some sweets I made.

**[15:30] Shino**

Would you try them for me?

**[15:33] Naoya**

I-I don't mind, but...

**[15:35] Shino**

Really?!

**SIGN** Thump

**SIGN** Thump

**SIGN** Thump

**[15:38] Shino**

I'm so glad.

**SIGN** Thump

**[15:40] Saki**

You're so cute!

**[15:41] Saki**

Never mind that...

**[15:43] Saki**

Shino?!

**[15:44] Shino**

I'll make sure I don't get in your way.

**[15:46] Shino**

In fact, I'll support you.

**[15:49] Shino**

Oh, Mukai-kun...

**SIGN** Foundational

Classic Grammar

**[15:53] Shino**

I'm going to help you study this time.

**[15:56] Shino**

You're gonna need to study plenty  
if you want to pull off two-timing.

**[16:00] Naoya**

T-True...

**[16:02] Shino**

I'm still the top of our grade!

**[16:05] Naoya**

Thank you!

**[16:06] Saki**

Naoya!

**[16:08] Shino**

Thanks.

**[16:09] Shino**

Ask me anytime.

**SIGN** Thump

**SIGN** Thump

**SIGN** Thump

**[16:12] Shino**

I'll stay up all night to help you  
every step of the way.

**[16:17] Saki**

That sounds hot!

**[16:19] Shino**

Hey, don't make it weird!

**[16:23] Saki**

Definitely hot!

**[16:26] Shino**

Wh-What are you talking about?

**[16:29] Shino**

But...

**SIGN** Thump

**SIGN** Thump

**SIGN** Thump

**SIGN** Thump

**[16:31] Shino**

I-If you insist, Mukai-kun... I could...

**[16:37] Saki**

It's nothing but hotness!

**[16:40] Saki**

Naoya, what are you going to do?

**[16:42] Naoya**

W-Well...

**[16:44] Shino**

I'm going to support the three of you.

**[16:47] Shino**

I'm not going to steal him like Hoshizaki-san.

**[16:50] Shino**

You can think about me after  
you bring these two happiness.

**[16:56] Naoya**

I can't think of a reason to refuse.

**[16:59] Saki**

I get that.

**[17:00] Saki**

Still, though, are you serious, Shino?

**[17:04] Shino**

I'm serious.

**[17:06] Shino**

I do think it's idiotic.

**[17:08] Shino**

And I think it's wrong, socially and morally.

**[17:12] Shino**

I've been talking down on  
two-timing all this time, too.

**[17:16] Shino**

But I still like you.

**[17:20] Shino**

Even if I can't have you to myself,  
I still want to be by your side.

**[17:26] Saki**

Shino...

**[17:29] Nagisa**

Shino-san...

**[17:31] Shino**

I'm sorry, Sakisaki.

**[17:34] Saki**

N-No, er..

**[17:37] Shino**

Also, Minase-san, I've been lashing out at you.

**[17:43] Shino**

But I'm sure this is how you must have felt, too.

**[17:50] Shino**

To be honest, I was just jealous of you.

**[17:56] Shino**

I'm sorry.

**[18:00] Nagisa**

P-Please raise your head.

**[18:02] Rika**

Got a good pic.

**[18:06] Saki**

Looks like you're serious.

**[18:08] Naoya**

Saki-chan, what should we do?

**[18:10] Saki**

There's nothing I can do!

**[18:12] Saki**

Ignore!

**[18:12] Naoya**

Makes sense!

**[18:13] Saki**

Well, then, I expect to be amused, Sir Shino.

**[18:18] Shino**

Sakisaki...

**[18:21] Shino**

Thanks. I'll do my best.

**[18:27] Shino**

I'll do anything to make sure  
your two-timing works out.

**[18:32] Shino**

I'll help you study.

**[18:34] Shino**

And don't worry about your finances.

**[18:36] Saki**

She's the type that ruins men!

**[18:38] Shino**

So, well...

**[18:40] Shino**

I'm going to be at odds  
with you, Hoshizaki-san,

**[18:43] Shino**

since you prefer to have him to yourself.

**[18:46] Rika**

Suit yourself.

**[18:48] Saki**

Oh, I forgot to ask...

**[18:52] Saki**

What's the thing you said  
you should have never done?

**[18:57] Saki**

You made a mistake or something?

**[19:02] Shino**

Th-Th-That's...

**[19:07] Shino**

U-U-Um...

**[19:10] Shino**

Er, well...

**[19:12] Saki**

What?

**[19:14] Saki**

What did you do?

**[19:21] Saki**

So, Shino...

**[19:23] Saki**

What did you do in Okinawa?

**[19:26] Shino**

U-Um...

**[19:28] Naoya**

Saki-chan, relax.

**[19:30] Saki**

How could I?

**[19:31] Saki**

She did something she can't even speak about!

**[19:33] Rika**

I know what she did.

**[19:35] Saki**

What?!

**[19:36] Shino**

I'll say it!

**[19:40] Shino**

When I was alone with Mukai-kun  
on the deserted island...

**[19:46] Shino**

I got too excited, and...

**[19:49] Shino**

I kissed him.

**[19:55] Shino**

While I was naked.

**[19:57] Shino**

I pushed him down.

**[20:09] Naoya**

S-Saki-ch—

**[20:12] Saki**

You kissed her

**[20:16] Saki**

before

**[20:18] Saki**

me?!

**[20:22] Saki**

You'd already laid a hand on her?

**SIGN** Whack

**SIGN** Smack

**[20:24] Saki**

You filthy man!

**[20:26] Shino**

No, Sakisaki!

**[20:28] Shino**

I snuck up on him!

**[20:30] Shino**

It's not his fault!

**[20:33] Saki**

So you're the filthy one!

**SIGN** Squeeze

**[20:35] Shino**

I have no excuse!

**[20:37] Saki**

How could you?!

**[20:39] Shino**

I-I'm sorry.

**[20:41] Saki**

It could have been really bad  
if I hadn't already kissed him!

**[20:42] Rika**

There, there, Naoya...

**[20:47] Shino**

Yes...

**[20:48] Nagisa**

Mirika-san kissed him first...

**[20:51] Nagisa**

And Shino-san and Saki-san did...

**[20:56] Nagisa**

I guess I'm the only one who  
hasn't kissed Naoya-kun yet.

**[21:02] Saki**

Beg forgiveness!

**[21:04] Shino**

I'm sorry!

**[21:06] Saki**

How do you intend to make this right?

**[21:07] Shino**

I-I'll do anything I can.

**[21:10] Saki**

What?!

**[21:11] Saki**

Then would you wear a  
maid bikini if I told you to?

**[21:13] Shino**

Huh? I w-would...

**[21:15] Saki**

Nagisa-chan, the attacker is expressing  
good faith. What shall we do?

**[21:20] Saki**

I think we can forgive her!

**[21:23] Nagisa**

It's fine.

**[21:26] Nagisa**

I just didn't want Naoya-kun so  
desperately that I would act out of turn.

***SIGN*** Shudder

***SIGN*** Shudder

**[21:33] Nagisa**

I messed up. I was a fool.

**[21:36] Saki**

Console her!

**[21:37] Shino**

Trying to get ahead is absolutely unacceptable!

**[21:40] Shino**

You were holding back on kissing him  
for Sakisaki's sake, weren't you?

**[21:44] Saki**

Really?!

**[21:45] Shino**

I think you're extremely kind!

**[21:47] Shino**

I admire you!

**[21:48] Saki**

Crazy!

**[21:50] Rika**

Well, in any case...

**[21:52] Saki**

Mirika?

**[21:54] Rika**

You're his girlfriend,  
and you're still hesitating.

**[21:57] Rika**

You're never going to get a chance to kiss him.

**[22:01] Saki; Shino**

How are you so heartless?!

**[22:04] Saki**

I'm sure you'll kiss him someday, Nagisa-chan.

**[22:07] Shino**

Yeah, for sure!

**[22:09] Saki**

You've got big boobs!

**[22:10] Shino**

And you're cute!

**[22:12] Saki**

Even I got to kiss him!

**[22:13] Shino**

I'm not even his girlfriend, and I kissed him!

**[22:16] Saki**

Why don't you go ahead and kiss him now?

**[22:18] Shino**

G-Great idea!

**[22:20] Nagisa**

But that won't mean anything.

**[22:23] Saki**

Nah.

**[22:24] Saki**

A kiss is a kiss in any situation.

**[22:27] Shino**

Y-You're right.

**[22:28] Saki**

A-Although, my kiss with Naoya just happened to work out nicely.

**[22:34] Shino**

M-Mine ended up being dramatic, too, but...

**[22:39] Saki; Shino**

It's really nothing, though!

**[22:44] Rika**

*You guys suck at this.*

**SIGN** Shudder

Shudder

**[22:52] Nagisa**

I'm going to share a beautiful kiss with Naoya-kun someday soon.

**[22:58] Nagisa**

I'm fine.

**[23:01] Saki; Shino**

She's mad!

**[23:03] Naoya**

Minase-san...

**[23:05] Naoya**

What was that?

**[23:07] Nagisa**

I was just...

**[23:10] Naoya**

You're so cute when you're upset!

**[23:13] Nagisa**

Thank you.

**[23:14] Naoya**

Thank *you!* I should be thanking *you!*

**[23:16] Saki**

Whew, I guess that solves that.

**[23:17] Nagisa**

Naoya-kun!

**[23:19] Naoya**

It was so cute! I want to see it again!

**[23:20] Rika**

What do you mean, "Whew"?

**[23:21] Nagisa**

Please forget you saw that!

**[23:23] Naoya**

Let's make it a dramatic kiss!

**[23:26] Naoya**

I'll book somewhere romantic!

---

Revision #1

Created 2024-03-16 20:27:28 UTC by whimsee

Updated 2024-03-16 20:27:29 UTC by whimsee